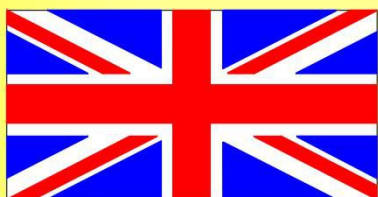


PRACTISE

YOUR

No.1

ENGLISH



Legends

POLISH



Legendy

Churning the
Ocean of Milk

Ubijanie
Oceanu Mleka

In the days of yore, at the beginning of creation a great battle took place between gods under the command of the god of heavens Indra and demons, known also as asuras, commanded by Bali Maharaja.

W zamierzchłych czasach, w początkowym okresie istnienia świata, miała miejsce potężna bitwa między bogami dowodzonymi przez króla niebios Indrę a demonami, zwanymi również asurami, na czele z ich przywódcą maharadzą Balim.

PRACTISE

YOUR

ENGLISH

POLISH

Churning the
Ocean of Milk

Ubijanie Oceanu
Mleka

office@ranga4u.com
www.ranga4u.com
tel: (+48) 601 455 529

Copyright © 2015 Ryszard Waluś
All rights reserved

Wykorzystano fragmenty książki
"Jak budowałem dom - Zapiski z umysłu" - Ryszard Waluś

Tekst w języku polskim: Ryszard Waluś
Tłumaczenie na język angielski: Iwona Szuwalska
Projekt okładki: Ryszard Waluś
Ilustracje: Anna Waluś

(e-book) ISBN 978-83-934636-8-8

RanGa 

[Kup książkę](#)

In the days of yore, at the beginning of creation a great battle took place between gods under the command of the god of heavens Indra and demons, known also as asuras, commanded by Bali Maharaja.

Gods are also known as devas or suras, and they live in higher heavenly planetary systems. It is said that the surface of the Earth is positioned in the middle of the planetary systems. Above it there are seven higher systems and below it there are seven lower planetary systems. The lower systems are inhabited by the asuras. Both, the devas and the asuras, since time immemorial compete with each other for domination over the universe.

The gods were losing the battle weakened by strong attack on their enemy's part. It was a result of the curse thrown on the heavens' king Indra by a great sage Durvasa.

One day Indra surrounded by his ministers was proudly touring his premises. He looked like the moon shining amongst the stars. His

W zamierzczłych czasach, w początkowym okresie istnienia świata, miała miejsce potężna bitwa między bogami dowodzonymi przez króla niebios Indrę a demonami, zwanymi również asurami, na czele z ich przywódcą maharadzą Balim.

Bogowie są okreśłani także jako dewowie lub surowie, zamieszkują niebiańskie, wyższe systemy planetarne. Mówi się, że powierzchnia Ziemi stanowi środek tego systemu. Powyżej jest usytuowanych siedem wyższych, a poniżej siedem niższych planet. Dolne systemy planetarne są zamieszkiwane przez asurów. Obie nacje od niepamiętnych czasów konkurują ze sobą o dominację we wszechświecie.

Bogowie przegrywali, osłabieni silnymi atakami przeciwnika. Miało to związek z klątwą rzuconą przez wielkiego mędrca Durwasę na Indrę, władcę niebios.

Pewnego razu Indra, otoczony przez ministrów, dumnie objeżdżał swoje posiadłości. Wyglądał niczym księżyc pośród gwiazd. Poddani,

subjects were greeting him cheerfully standing along colourfully decorated wide avenues. All around melodious music resounded. In front of the royal procession heavenly dancers were dancing. Everywhere there were flags fluttering in the wind and gentle breeze carried up ribbons and flower petals. At one point around the royal procession appeared a travelling pilgrim, sage Durvasa. Seeing the opulence of the king he offered him a magical garland which brings happiness and wealth. Indra, somewhat recklessly and somewhat out of pride, hung that extraordinary gift on one of the tusks of the elephant he was grandly riding. When the giant beast was struck by the heady scent of the flower garland, it grabbed it with its trunk. Few seconds later the sage's present was thrown down to the ground and crushed under the massive feet of the elephant.

‘What have you just done, king?!’, shouted the sage. ‘This magical garland that had been offered to me by the heavenly damsels, was the abode of the goddess of fortune and wealth. The one who was in possession of this garland attracted

stojąc wzdłuż kolorowo udekorowanych, szerokich alei, witali go radośnie. Dookoła rozbrzmiewała melodyjna muzyka. Przed królewskim orszakiem tańczyły niebiańskie tancerki. Wszędzie powiewały chorągiewki, a lekki wiaterek unosił rzucane wstążki i płatki kwiatów. W pewnym momencie w pobliżu królewskiego orszaku pojawił się podróżujący pielgrzym-mędrzec Durvasa. Widząc wspaniałość króla, podarował mu magiczną girlandę, która przynosiła szczęście i bogactwo. Indra, trochę nieopatrznie, trochę z powodu dumy, zawiesił niezwykle podarunek na kłach słonia, na którym dostojnie jechał. Gdy potężne zwierzę poczuło odurzający zapach unoszący się z girlandy kwiatów, chwyciło ją trąbą. W chwilę potem prezent mędrca znalazł się na ziemi i został zgnieciony pod masywnymi nogami słonia.

– Co ty zrobiłeś, królu?! – wykrzyknął mędrzec. – Ta magiczna girlanda, którą ofiarowały mi nimfy niebiańskie, była siedzibą bogini szczęścia i bogactwa. Ten, kto ją posiadał, przyciągał wszelką

all auspiciousness, and you king, you have just tossed it away. It is just like you would toss away happiness and prosperity! And that means that soon you will lose them!’

pomyślność, a ty, królu, odrzuciłeś ją. To tak, jakbyś odrzucił szczęście i bogactwo! A to oznacza, że niedługo je stracisz!



Despite of relentless fight, Indra's army suffered defeat after defeat, as if the fortune had left them. Regardless of desperate efforts, the king of heavens lost his army. It seemed that Bali Maharaja would take over his entire kingdom and in that way lose his all wealth.

Pomimo zaciętej walki wojska Indry ponosiły więc klęskę za klęską, tak jakby opuściło je szczęście. Mimo pełnych desperacji działań król niebios tracił swoją armię. Zanosiło się na to, że maharadża Bali zajmie całe jego królestwo i w ten sposób Indra straci swoje bogactwo.